



# BẢN TIN HIỆP NHẤT GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG

Chúa Nhật V Mùa Chay – Năm B, Ngày 18 Tháng 3 Năm 2018

<http://ourladyoflavangva.com/>

Cử Hành Phụng Vụ Nhà Thờ St. Veronica, 3460 Centreville Road, Chantilly, VA 20151  
C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, 915 S Wakefield Street, Arlington, VA 22204  
Cha Đặc Trách Tôma Phó Quốc Luân, O.P \* (703) 894-7174 \* lavang@cttdva.com \*  
Cha Chánh Xứ Giuse Trần Trung Liêm, O.P \* (703) 982-7534 \* pastor@cttdva.com \*  
Chủ Tịch Ban Thường Vụ Nguyễn Hữu Anh

## BÍ TÍCH RỬA TỘI

Xin liên lạc với Cha Đặc Trách để làm thủ tục.

## BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Những thành phần giáo dân trong Địa Phận Arlington Virginia muốn tổ chức Hôn Phối trong Giáo Họ Giáo Xứ của mình phải được chuẩn bị tối thiểu trước 6 tháng trước ngày Thành Hôn.

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ để làm thủ tục.

## BÍ TÍCH XỨC DẦU BỆNH NHÂN & TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Nếu quý vị muốn Xức Dầu hoặc rước Mình Thánh Chúa mỗi tuần, xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ hoặc Cha Đặc Trách để sắp xếp.

## GHI DANH GIA NHẬP GIÁO HỌ

Chào mừng thành viên mới của Giáo Họ.

Nếu gia đình nào chưa ghi danh vào Giáo Họ, xin lấy đơn và ghi danh. Sau khi điền đơn xong, xin đưa đơn ghi danh lại cho Cha Đặc Trách hoặc bỏ vào rổ xin tiền hoặc gửi đường bưu điện. Nếu quý vị đổi địa chỉ, xin liên lạc với Văn Phòng để cập nhật địa chỉ mới.

## CÁC SINH HOẠT GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG

### Thánh Lễ

Thứ Sáu 7:00 tối  
(Thứ Sáu đầu tháng không có Thánh Lễ)  
Thứ Bảy 7:00 tối  
Chúa Nhật 2:00 trưa và 7:00 tối

### Chầu Thánh Thể

Chúa Nhật đầu tháng, 1:20 trưa  
Giải Tội Sau các Thánh Lễ và khi có hẹn

### Rửa Tội

Xin liên lạc với Cha Đặc Trách.

## Lễ Kính Thánh Giuse, Ngày 19 Tháng 3

Thánh Giuse là bốn mạng cha chánh xứ Trần Trung Liêm và các sơ Dòng Mến Thánh Giá. Xin Thánh Cả Giuse ban ơn phù hộ cha chánh xứ và quý sơ. Chúng ta cũng không quên cầu nguyện cho các bậc gia trưởng để họ noi gương Thánh Cả, luôn tận tình chăm sóc những người Chúa trao vào trong cuộc sống của họ.

## SINH HOẠT CÁC HỘI ĐOÀN

### Thứ Sáu

Chương Trình Việt Ngữ 7:00pm - 8:30pm

### Thứ Bảy

Thiếu Nhi Thánh Thể 3:45pm - 4:45pm  
Chương Trình Giáo Lý 5:30pm - 6:30pm

### Chúa Nhật

Các Bà Mẹ Công Giáo (Tuần 1) 5:00pm - 7:00pm  
Phong Trào Cursillo (Tuần 2) 3:00pm - 5:00pm  
Hiệp Sĩ Đoàn 16468 (Tuần 3) 3:00pm - 5:00pm

## MỘT SỐ NGÀY XIN LƯU Ý

Ngày	Thứ	Giờ	Vụ Việc
19/3	Hai		<b>Thánh Cả Giuse, lễ trọng</b>
21/3	Tứ	7:00pm	Lớp Thánh kinh, phòng 211
<b>24/3</b>	<b>Bảy</b>	<b>4:30pm</b>	<b>Các em Giáo lý xưng tội</b>
25/3	CN		<b>Lễ Lá</b> (mẫu đỏ)
29/3	Năm	10:30am	<b>Lễ Dầu</b> (Chrism Mass), nhà thờ Chánh Tòa St. Thomas More
29/3	Năm	9:30pm	<b>Lễ Tiệc Ly</b> (ca đoàn Thánh Linh)
30/3	Sáu	6:00pm	<b>Tưởng niệm Sự Thương Khó Chúa Giêsu</b> (cđ La Vang)
31/3	Bảy	9:30pm	<b>Đại lễ Vọng Phục Sinh</b> , tại hội trường St. Veronica (cđ Thánh Linh)

## TIỀN THU (10/3/2018 & 11/3/2018)

Tiền quyền lễ 7 giờ tối Thứ Bảy	\$ 1,474.00
Tiền quyền lễ 2 giờ chiều Chúa Nhật	\$ 690.00
Tiền quyền lễ 7 giờ tối Chúa Nhật	\$ 684.00
Tiền quyền lần 2 (Diocese CRS)	\$ 627.00
Faith Direct-February 2018	\$ 2,105.20
Weekly Food Sale - HCBM	\$ 751.00
<b>TỔNG CỘNG:</b>	<b>\$ 6,331.20</b>

## Tuần Cửu Nhật Lòng Thương Xót Chúa

Sau nghi thức Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu tối Thứ Sáu Tuần Thánh, Giáo họ sẽ đi Các Chặng Đàng Thánh Giá. Sau đó, Hội Các Bà Mẹ Công Giáo sẽ đọc kinh Lòng Thương Xót Chúa, bắt đầu Tuần Cửu Nhật kính Lòng Chúa Thương Xót. Mọi người đều có thể tham dự.

## Thứ Sáu Tuần Thánh – Thánh Lễ Hay Nghi Thức?

Vì Chúa Giêsu là nguồn mọi bí tích, để tưởng nhớ ngày Chúa chết Giáo hội tổ chức nghi thức thứ sáu Tuần Thánh, nhưng không gọi là thánh lễ. Vì vậy, linh mục không được nhận ý lễ hôm đó. Nếu ai xin lễ ngày đó, thì sẽ chuyển qua ngày khác.

**GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ**  
**SỰ VẮNG PHỤC VÀ ĐAU KHỔ**  
**MANG LẠI ƠN CỨU ĐỘ CHO CON NGƯỜI**

Chúng ta đang sống trong thời đại mà nhiều người khinh thường sự vâng phục và chạy trốn đau khổ. Nhiều người thời đại cho vâng lời là yếu đuối và giới hạn tự do của họ. Vì thích hưởng thụ, nên họ cũng trốn tránh mọi gian khổ và từ chối phải hy sinh cho người khác. Nhưng họ phải hiểu: Nếu một trẻ nhỏ chưa đủ trí khôn suy xét, em phải vâng lời cha mẹ để tránh được những hậu quả xấu sẽ xảy ra; tương tự như vậy cho mỗi liên hệ giữa con người với Thiên Chúa: vì con người không thể hiểu những bí nhiệm trong trời đất, vâng lời Thiên Chúa là chuyện tự nhiên phải làm, nếu họ không muốn gánh chịu các hậu quả không hay xảy đến. Hơn nữa, nếu cha mẹ hay những người đi trước cũng sống ích kỷ và trốn tránh đau khổ, làm sao họ có mặt trong cuộc đời, và được hưởng những tiện nghi và địa vị như họ có bây giờ.

Các Bài Đọc hôm nay cho chúng ta nhìn thấy những lợi ích do vâng lời và chịu đựng đau khổ mang lại. Trong Bài Đọc I, dân tộc Israel đã hủy bỏ giao ước mà Thiên Chúa đã ký kết với họ trên núi Sinai, khi họ không vâng phục Lễ Luật của Thiên Chúa. Nhưng vì yêu thương nên Ngài sẽ ký kết họ một giao ước mới để giúp họ dễ nhớ và dễ làm hơn, bằng cách khắc ghi Lễ Luật trong tâm trí của họ. Trong Bài Đọc II, tác giả Thư Do-thái xác quyết: Vì Chúa Giêsu vâng lời làm theo ý Chúa Cha và chịu đựng đau khổ, Ngài đã đem lại ơn cứu độ cho những ai vâng lời Người. Trong Phúc Âm, Chúa Giêsu cũng đưa ra ích lợi của việc vâng lời và chịu đau khổ qua hình ảnh của hạt giống: “Nếu hạt lúa gieo vào lòng đất mà không chết đi, thì nó vẫn trơ trọi một mình; còn nếu chết đi, nó mới sinh được nhiều hạt khác.”



**SINH HOẠT GIÁO HỌ & GIÁO XỨ**

- Hàng năm, chương trình Giáo lý, Thiếu nhi Thánh thể và Việt ngữ tổ chức picnic hè cho các em thiếu nhi. Picnic năm nay vào ngày 20 tháng 5 tại Burke Lake Park. Đơn ghi danh đã phát trong lớp cho học sinh. Thời hạn ghi danh từ 2 tháng 3 đến 21 tháng 4. Mong phụ huynh lưu ý ghi danh cho các em đúng thời hạn trên.
- Trường Việt ngữ La Vang bắt đầu nhận ghi danh học Việt ngữ cho năm học 2018-2019 tại văn phòng trường vào mỗi tối thứ 6, từ ngày 2 tháng 3 đến 4 tháng 5. Đơn ghi danh có thể lấy trên Website của Giáo họ, trên xe đựng sách phụng ca cuối nhà thờ hoặc tại văn phòng trường.
- Giờ học hỏi Thánh Kinh vẫn tiếp tục vào tối thứ tư, lúc 7:00, phòng 211. Mọi người đều có thể tham dự, cho dù vắng mặt các buổi trước.
- Cha đặc trách sẽ có giờ văn phòng ở nhà thờ Thánh Veronica vào thứ tư (không có thứ sáu), từ 4 giờ chiều cho đến 7 giờ tối. Xin liên lạc số 704-894-7174 để làm hẹn gặp cha nếu cần.
- Trong mùa Chay, giáo xứ St. Veronica có ngắm Đàng Thánh Giá vào các tối thứ sáu, lúc 7 giờ. Thánh lễ thứ sáu của Giáo họ chúng ta sẽ vào lúc 7:50pm.

**HIỆP VỚI LINH MỤC CHỦ TẾ,**  
**chúng ta cầu nguyện cho các ý lễ sau đây:**

**Thứ Bảy, Ngày 17 Tháng 3 Năm 2018 - Lễ 7:00 pm**

*Maria Trần Thị Phượng (gđ. Trọng Hải)*  
*Eugene Hecking lễ giỗ (Bà Tiet Hecking)*  
*Gioan Baotixita Lý Văn Kịch (gia đình các con)*  
*Maria Bùi Thị Hạc (gđ. Viet Q. Dinh)*  
*Marta Huỳnh Thị Kim Chi lễ giỗ (các con và các cháu)*  
*Phaolô Đặng Văn Liễn (các con và các cháu)*  
*Giuse Âu Văn Chấp lễ giỗ (Bắc & Vi)*  
*Leo Edward Gadawski (Bắc & Vi)*  
*Ngân Nguyễn xin tạ ơn*

**Chúa Nhật, Ngày 18 Tháng 3 Năm 2018 - Lễ 2:00 pm**

*Các Đấng linh hồn (Pham T. Doan Trang)*  
*Linh hồn Nguyễn Bình Khiêm (Nguyễn Thúy Mai)*  
*Giuse Nguyễn Quốc Ấn (Nguyễn Thúy Mai)*  
*Antôn Nguyễn Quốc Tín (Nguyễn Thúy Mai)*  
*Maria Nguyễn Thị Sáu (Nguyễn Thúy Mai)*  
*Giuse Vũ Đức Trinh (Hoàng Văn Thông)*  
*Phêrô Nguyễn Văn Huệ (Nguyễn)*  
*Phêrô Phan Thanh Trứ (Nhóm thân hữu)*  
*Phaolô Vũ Khắc Thế (OB. Nguyễn Phạm)*  
*Peter Nguyen xin ơn bình an cho gia đình*  
*Nguyễn Thị Liên xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và Thánh Giuse*

**Chúa Nhật, Ngày 18 Tháng 3 Năm 2018 - Lễ 7:00 pm**

*Linh hồn Maria lễ giỗ 1 năm*  
*Eugene Hecking lễ giỗ (Bà Tiet Hecking)*  
*Maria lễ giỗ 1 năm*  
*Phêrô và Anna (Vũ Thị Kiểm)*  
*Maria (Hà Phượng)*  
*Nguyễn Thị Xuân xin tạ ơn, bình an và như ý*

**CẦU NGUYỆN**

**cho những người già yếu và đau yếu trong Cộng Đoàn**

<i>Ông Cổ Trần Văn Lễ</i>	<i>Bà Nguyễn thị Quý</i>
<i>Ông Nguyễn Phú Tịnh</i>	<i>Bà Vũ Thị Huệ</i>
<i>Ông Võ Văn Năm</i>	<i>Bà Lê thị Cận</i>
<i>Ông Nguyễn Văn Đáp</i>	<i>Bà Nguyễn Xuân Hào</i>
<i>Ông Cao Văn Kiêm</i>	<i>Chị Trần Thị Minh Thoa</i>

**Chiến Dịch Chén Gạo Mùa Chay**  
**(Bishop Lenten Appeal)**

Theo như thông báo của Tòa Giám Mục, tới nay chỉ có 10% các gia đình của Giáo xứ và Giáo họ đã cam kết giúp cho chiến dịch Mùa Chay của Đức Giám Mục, và mới đạt được 50% chỉ tiêu thôi. Xin mọi người xét lại và giúp đỡ cho việc này theo khả năng của mình.

**Lưu Ý Về Luật Giữ Chay Và Kiên Thịn**

Giáo Luật, điều 1251, dạy “Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh, phải giữ chay và kiên thịn”.

Tuổi giữ chay: “Mọi người từ tuổi thành niên cho đến khi bắt đầu 60 tuổi, thì phải giữ chay” (GL 1252). “Ai đã được 18 tuổi tròn mới là thành niên” (GL 97.1).

Tuổi kiên thịn: “Buộc những người từ 14 tuổi tròn” (GL 1252).

**Xin Trả Lại Vé Số Không Mua**

Vì luật của chính phủ bắt chúng ta phải lưu trữ vé số không mua, xin quý ông bà, anh chị em trả lại những tấm vé số Hội Chợ Tết 2018 còn nguyên, không mua. Xin gửi qua bưu điện, hoặc bỏ vào rổ quyền tiền. Cảm ơn quý vị.

# Great Insurance Rates



AUTO • HOME • BUSINESS

Increase your homeowners savings when we insure your car as well as your home.



Lan Tran  
Agency Owner



4229 Lafayette Center Dr.  
Ste. 1300C  
Chantilly, VA 20151



(571) 308-3086

[www.LemaxInsurance.com](http://www.LemaxInsurance.com)

Chúng tôi đại diện nhiều hãng bảo hiểm:

Nhân Thọ - Nhà - Xe - Thương Mại

Xin gọi lấy hẹn nếu gặp ở Văn Phòng vùng Falls Church

Giờ gọi: Thứ 2 - Thứ 7: 9AM - 9PM

Chủ Nhật: 10AM - 2PM

## Insure - Invest - Retire

Đố ai biết lúa mấy bông

Biết sông mấy khúc

Biết bao lâu trên cõi đời?



Bảo hiểm nhân thọ



Đầu tư quỹ tiền học



Đầu tư quỹ hưu trí

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn

Cell: 571-230-6550

Office: 703-749-3700



8075 Leesburg Pike, ste. 200

Vienna, VA 22182

[Ingyuen02.ft@newyorklife.com](mailto:Ingyuen02.ft@newyorklife.com)

## Alexandria Pest Services Inc.

Những dịch vụ của chúng tôi gồm có:

- ✓ Diệt chuột, gián, kiến, muỗi, ruồi, bọ chét, mối, ong đục gỗ v.. v..
- ✓ Kiểm tra và chứng nhận tình trạng mối mọt cho quý vị trong ngành địa ốc (Termite Inspection Report).
- ✓ Tư vấn miễn phí cách phòng chống các sinh vật gây hại
- ✓ Phục vụ cho nhà ở, văn phòng, nhà hàng v.. v..
- ✓ Phục vụ các tiểu bang DC, Virginia và Maryland

**Khảo sát và Định giá miễn phí  
(Free Inspection and Estimate)**

**CHAU TRAN**

703-923-0925 or 703-303-7008



## Scholarship

### Long Nguyen and Kimmy Duong Scholarship Program

Each scholarship is \$2,000 annually

The scholarships are renewable for up to 4 years

Are available to Vietnamese-American students

Learn more and apply:

[thekimmyduongfoundation.org](http://thekimmyduongfoundation.org)

01/18/18 - 02/18/18:

On-line portal open for receiving applications

02/19/18 - 04/18/18:

Application review and candidate selection

*For rising college freshman of the fall 2018, letter of school acceptance can be submitted later*

## WESTGATE REALTY GROUP, INC.

COMMERCIAL • RESIDENTIAL • BUSINESS BROKERAGE • LEASING • INVESTMENT

7389 Lee Highway, Suite 103  
Falls Church, VA 22042

[www.soldwithbui.com](http://www.soldwithbui.com)



**TUYET BUI, ABR**

Associate Broker  
Licensed in MD & VA

Office: (703) 208-9999

Fax: (703) 208-9997

Cell: (571) 243-6776

Email: [soldwithbui@gmail.com](mailto:soldwithbui@gmail.com)





**HIÊN NGUYỄN**  
 Hair and Makeup for wedding  
 and other special occasions ...  
**Chuyên trang điểm, búi tóc cho  
 đám cưới, đám hỏi, dạ hội ...**  
 Có đến nhà theo yêu cầu.  
 Có giá đặc biệt cho trên 5 người.  
**571-830-0844 (CELL or TEXT)**  
**hientada@yahoo.com**

**AVAILABLE**  
**6 months for \$100**  
**1 year for \$200**

**AVAILABLE**  
**6 months for \$100**  
**1 year for \$200**

**LAN NGUYỄN, D.D.S**

**NHA KHOA THẨM MỸ & GIA ĐÌNH**  
 9671-D MAIN STREET, FAIRFAX, VA 22031  
 (Trong khu Woodson Square)  
**Phone: 703-503-5211**  
**NHẬN TẤT CẢ BẢO HIỂM PPO & VA MEDICAID**  
 Giờ làm việc: Thứ Hai - Thứ Sáu: 8:30 AM - 5:30 PM  
 Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

**Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chính Của New York Life!**



**Tô Quốc Bảo, Agent**  
 New York Life Insurance Company  
**W 703-610-4041**  
**C 703-623-4632**  
 8075 Leeburg Pike, Suite 200  
 Vienna, VA 22182



**Nguyễn Quý, Agent**  
 New York Life Insurance Company  
**W 703 610-4042**  
**C 703 622-6158**  
 8075 Leeburg Pike, Suite 200  
 Vienna, VA 22182

**ANH-LE AIR SERVICES**

**HEATING & AIR CONDITIONING**  
 Chuyên sửa chữa và thay mới các loại:  
 - Heat Pumps  
 - Gas & Electric Furnaces  
 - Air Conditioning  
**Xin gọi: 703-414-9473 (cell)**  
**Get Your A/C Fixed Fast**  
**Top Quality Parts for Long Life**

**PHỞ ROYAL**

**VIETNAMESE NOODLE RESTAURANT**  
 WWW.PHOROYALRESTAURANTS.COM  
**LEESBURG**                      **STERLING**  
 542 FORT EVANS Rd            46839 Maple Leaf Place,  
 Leesburg, VA 20176           Suite 145  
**PHONE: 703-779-1774**        Sterling, VA 20164  
    **PHONE: 703-444-4778**

**Tại sao phải cân nhắc mua bảo hiểm?** Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ, rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro này có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

**Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.**

**KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN**  
 là phương châm phục vụ của các Đại Diện tại New York Life.  
 Chúng tôi chuyên cung ứng các Dịch Vụ và Chương Trình sau đây:

- Bảo hiểm nhân thọ
- Quỹ tiền học
- Quỹ hưu bổng
- Bảo hiểm săn sóc dài hạn
- Life Insurance
- Education Funding
- Retirement Planning
- Long Term Care Insurance

**Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!**

The offering documents (policies, contracts) for all Net York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of a dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.  
 Những tài liệu (điều lệ, hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ viết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thức.

SMRU 1674475



**Michael Duong**

**LOAN OFFICER**  
**NMLS# 484234**  
**LICENSED IN VA, MD, DC**

11325 RANDOM HILLS ROAD, SUITE 220  
 FAIRFAX, VA 22030

**DIRECT: 703-947-8888**    **eFAX: 703-991-1081**  
**CELL: 703-798-4586**

**MICHAEL.DUONG@RMSMORTGAGE.COM**  
**WWW.RMSMORTGAGE.COM/MICHAELDUONG**



Residential Mortgage Services                      **NMLS# 1760**  
 We'll Guide You Home                                      **EQUAL HOUSING OPPORTUNITY**

**AVAILABLE**  
**6 months for \$100**  
**1 year for \$200**

**BẮC ÂU, REALTOR**

**ĐẢM NHẬN MỌI DỊCH VỤ MUA BÁN ĐỊA ỐC**  
**TẬN TÂM - UY TÍN - CHUYÊN NGHIỆP**  
**NATIONAL REALTY**  
 11890 Sunrise Valley Drive, Reston, VA 20191  
**CELL: (703) 945-9723**  
**OFFICE: (703) 860-4600 ext 423, FAX: (703) 860-8512**  
**david@nationalrealty.biz**

**www.hitechdentalonline.com**  
**HITECH DENTAL**  
**LỘC NGUYỄN DMD PC.**

**Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ**  
**với hơn 15 năm kinh nghiệm.**  
 Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...  
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO  
 Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy  
**Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.**  
 Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110  
**703-366-3300**  
 Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA  
**703-754-1999**

**MARK S. LORIA**                      Attorney At Law  
 Office: (202) 560-0202  
 3905 Railroad Ave, Ste 104  
 Fairfax, VA 22030  
 900 South Washington St, Ste 103  
 FallsChurch, VA 22042  
**CAROLYN PHUONG NGUYEN**  
 director/marketing  
 carolyn.nguyen05@gmail.com  
 Cell: (571) 345-5717    Fax: (703) 689-3337

**TNT AUTO TECH**  
**COMPLETE AUTO REPAIR - DOMESTIC & IMPORT**  
 25350 PLEASANT VALLEY RD #160, CHANTILLY, VA 20152  
**TOMMY (TRONG)**  
**CELL: (571) 435-5657**  
**BUS: (703) 542-8183, FAX: (703) 542-6878**  
**MON - FRI: 8:30 AM - 6:00 PM**  
**SAT: 8:30 AM - 3:30 PM**